

N<sup>o</sup> 15

Hattenberger  
Xavier Sostene

nié le 25 Septembre 1861.

En mil huit cent soixante-un le vingt six septembre à huit heures du matin devant nous André Couvet maire et officier de l'état civil de la ville de Ferrette canton de ce nom Arrondissement de Mulhouse Département du Haut Rhin est comparu le Sieur Alphons Hattenberger sans profession de travaux publics âgé de trente ans domicilié à Ferrette lequel nous a présenté un enfant du sexe masculin né en cette ville le jour d'hier à onze heures du matin de lui comparant et de Dame Marie Anne Dürrig sa femme âgée de vingt huit ans sans profession domiciliée avec lui et auquel enfant il a déclaré vouloir donner les prénoms de Xavier Sostene, lesquelles présentation et déclaration ont été faites en présence des sieurs François Xavier Dürrig âgé de vingt neuf ans, tailleur sur bois et Bernard Walbott, propriétaire, âgé de cinquante trois ans les deux domiciliés à Ferrette témoins choisis par les comparants qui ont signé avec lui et nous maire le présent acte après lecture.

Dürrig Walbott Couvet

N<sup>o</sup> 16

Erbland  
Sostene

nié le 3 Octobre 1861

En mil huit cent soixante-un le quatre octobre à dix heures du matin devant nous André Couvet maire et officier de l'état civil de la ville de Ferrette canton de ce nom Arrondissement de Mulhouse Département du Haut Rhin est comparu Françoise Walbott, sage femme, âgée de trente six ans, domiciliée à Ferrette, laquelle nous a présenté un enfant du sexe masculin né en cette ville le jour d'hier à six heures du soir de Marie Anne Erbland Célibataire, sans profession, âgée de trente ans, domiciliée à Ferrette fille de Joseph, journalier, âgé de soixante sept ans et de Veronique Gurlin sans profession, âgée de soixante seize ans, domiciliés en la dite ville et a déclaré que la mère de l'enfant voulait lui donner le prénom de Sostene. lesquelles présentation et déclaration ont été faites en présence des sieurs Bernard Walbott, propriétaire, âgé de cinquante trois ans et Louis Wüschberger, marchand d'étoffes, âgé de quarante six ans les deux domiciliés à Ferrette, témoins choisis par les comparants qui ont signé avec elle et nous maire le présent acte après lecture.

Walbott Wüschberger Couvet

Raut Verfügung des Landraths-Missions des Kreis-Ärztlichen 10u 4. November 1941 hat neben dem genannten Person Schriftg der Mütter, Edmund Erbland 11. 10. 1941. 12. November 1941. 49. Seite 2. 10. 1941. 12. November 1941.

N<sup>o</sup> 17

Jeannin  
Echéodule René

nié le 23 Octobre 1861

En mil huit cent soixante-un le vingt quatre octobre à dix heures du matin devant nous André Couvet maire et officier de l'état civil de la ville de Ferrette canton de ce nom Arrondissement de Mulhouse Département du Haut Rhin est comparu le Sieur Pierre Jeannin receveur des Douanes, âgé de vingt sept ans, domicilié à Ferrette, lequel nous a présenté un enfant du sexe masculin né en cette ville le jour d'hier à dix heures du soir de lui comparant et de son épouse, Stenette Marie Jeannin, sans profession, âgée de vingt ans, domiciliée avec lui et auquel enfant il a déclaré vouloir donner les prénoms de Echéodule René; lesquelles présentation et déclaration ont été faites en présence des sieurs Jean Baptiste Jacomin, capitaine des Douanes natif, âgé de cinquante neuf ans et Bernard Vogelmeier, vigneron, âgé de cinquante ans, les deux domiciliés à Ferrette, témoins choisis par les comparants qui ont signé avec lui et nous maire après lecture.

Jeannin Vogelmeier Couvet

## Sostène Erbland, 1861

(Thanks Jacquie for the translation.)

In 1861, October 4th, 10 AM in the morning, before me, Andre Touvet, recorder for the civil officer, village of Forrette, Canton same name, arrondissement of Mulhouse, Dept Haut Rheine, the witness, Francoise Walbott, wise lady (midwife) age 36years, living in Forrette, (she) was present when a male enfant was born in this village yesterday at 6 PM to Marie Anne Erbland, single, without profession, age 30 years old, living in Forrette, daughter of Joseph (Erbland), dayworker, aged 68 and of (her mother) Veronique Gurlin, without profession, age 67 years, living in the village and declares the mother of the baby would like to give him the name Sostene. All this declared in the presence of Bernard Walbott, proprietor age 53, and Louis (N)iederberger, merchant of (stew?), age 46, both living in Forrette, both signing below... [legalese]